

課題部門①

qián lú jì qióng

黔驴技穷

(漢字のみ 363 文字)

cóngqián GuìZhōuméiyǒu lú zi zhèzhǒngdòng wu yǒu yí gè (ge) GuìZhōu
 从前，贵州没有驴子这种动物。有一个 贵州
 rén qù wài dì lǚ yóu kàndào (dao) le lú zi rèn wéi lú zi kě yǐ bāngzhù réngàn
 人去外地旅游，看到 了驴子，认为驴子可以帮助人干
 hěnduō huó r jiù mǎi le yì tóu hēi sè de lú zi bǎ lú zi dài dào (dao) le Guì
 很多活儿，就买了一头黑色的驴子，把驴子带到 了贵
 Zhōu
 州。

yǒu yì tiān yì zhī lǎo hǔ kàn jiàn (jian) le zhè tóu lú zi lǎo hǔ shí fēn
 有一天，一只老虎看见 了这头驴子。老虎十分
 hào qí yīn wéi tā cóng lái méi yǒu (you) jiàn guo lú zi lǎo hǔ màn màn r de kào
 好奇，因为它从来没有 见过驴子。老虎慢慢儿地靠
 jìn lú zi xīn xiǎng zhè ge jiā huozhǎng de yòu hēi yòu dà yě bù zhī dào (dao)
 近驴子，心想：“这个家伙长得又黑又大！也不知道
 tā de ròu hǎo chī bù hǎo chī jiù zài lǎo hǔ màn màn r kào jìn lú zi de shí hou lú
 它的肉好吃不好吃。”就在老虎慢慢儿靠近驴子的时候，驴
 zi xià le yì tiào zhè ge jiā huozhǎng de yòu hēi yòu dà yě bù zhī dào (dao)
 子吓了一跳：“这个家伙两只大眼睛盯着我，好可怕！”
 lú zi jīng kǒng de hēng hā hēng hā de dà jiào qǐ lái (lai) lǎo hǔ bèi lú
 驴子惊恐地“哼哈哼哈”地大叫起来。老虎被驴
 zi yòu cū yòu dà de jiào shēng xià zhù (zhu) le xiǎng bù hǎo zhè ge jiā huozhǎng
 子又粗又大的叫声吓住了，想：“不好！这个家伙
 shēng qì le tā huì bú (bu) huì chī wǒ ne lǎo hǔ gǎn jǐn duǒ le qǐ lái (lai)
 生气了，它会不 会吃我呢？”老虎赶紧躲了起来。

hòu lái lǎo hǔ fā xiàn lú zi měi tiān zhǐ shì hē shuǐ chī cǎo gàn huó r
 后来，老虎发现驴子每天只是喝水，吃草，干活儿。
 yú shì tā chèn lú zi bú zhù yì pū le guò qù (qu) méi xiǎng dào lú zi de liǎng
 于是，它趁驴子不注意，扑了过去。没想到驴子的两
 zhī hòu tuǐ hēng hēng de tī le guò lái (lai) xià de lǎo hǔ gǎn jǐn táo pǎo le bú guò
 只后腿狠狠地踢了过来，吓得老虎赶紧逃跑了。不过，
 lǎo hǔ hái shì xiǎng cháng yì (yì) cháng lú zi de wèi dào (dao) tā yì cì yòu yì
 老虎还是想尝一 尝驴子的味道。它一次又一次
 cì de xiǎo xīn de kào jìn lú zi zuì hòu fā xiàn lú zi chú le hǒu jiào jiù shì
 次地小心地靠近驴子，最后发现，驴子除了吼叫，就是
 tī tuǐ méi yǒu bié de lì hài (hai) de bàn fǎ zuì hòu lǎo hǔ hēng hēng de yǎo zhù
 踢腿，没有别的厉害 的办法。最后，老虎狠狠地咬住
 le lú zi de bó zi chī diào le lú zi
 了驴子的脖子，吃掉了驴子。

zhè ge gù shì bǐ yù yǒu xiàn de yì diǎn běn lǐng yě yǐ jīng yòng wán le
 这个故事比喻有限的一点本领也已经用完了。

課題部門②

chéng mén lì xuě

程门立雪

(漢字のみ 370 文字)

ChéngHào Chéng Yí xiōng dì liǎdōushìhěnyòuxuéwén de rén shìBěiSòngshí
程颢、程颐兄弟俩都是很有学问的人，是北宋时
qī de zhéxuéjiā jiào yù jiā hé shīrén dāngshíhěnduōréndēngménqiúxué qí
期的哲学家、教育家和诗人。当时很多人登门求学，其
zhōngyǒuwèi jìnshì jiàoYángShí
中有位进士叫杨时。

YángShíwèi le fēng fù zì jǐ de xuéwèn (wén) yì rán fàng qì le gāo guān
杨时为了丰富自己的学问，毅然放弃了高官
hòu lù tè yì dào Hé Nán Luò Yáng bāi Chéng Hào wéi shī hòu lái Chéng Hào qù shì tā
厚禄，特意到河南洛阳拜程颢为师。后来程颢去世，他
suī rán yǐ jīng sì shí duō suì hái rén rán lì zhì qiú xué kè kǔ zuān yán yòu dào
虽然已经四十多岁，还仍然立志求学，刻苦钻研，又到
Luò Yáng qù bāi Chéng Hào de dì dì Chéng Yí wéi shī wèi cǐ tā tè bié yāo qǐng tā
洛阳去拜程颢的弟弟程颐为师。为此，他特别邀请他
de péng you Yóu Cù yì qǐ qù bāi jiàn Chéng Yí kě shì zhèng yù shàng (shang)
的朋友游酢一起去拜见程颐。可是正遇上

Chéng lǎo xiān sheng bì mù yǎng shén kàn sì shuì zháo le yáng shí duì Yóu Cù shuō
程老先生闭目养神，看似睡着了。杨时对游酢说：
lǎo shī hǎo xiàng shuì zháo le wǒ men bú yào dǎ rǎo tā jiù zài zhè lǐ (lǐ) děng
“老师好像睡着了，我们不要打扰他，就在这里等
zhe ba Yóu Cù huí dá shuō hǎo ba zhè shí hou wài miàn (mian) kāi shǐ
着吧！”游酢回答说：“好吧。”这时候，外面开始
xià xuě zhè èr rén qiú shī xīn qiè biàn gōng jìng de shì lì zài wài biān (bian)
下雪。这二人求师心切，便恭敬地侍立在外边，
děng le bàn tiān Chéng Yí cái màn màn r zhēng kāi yǎn jīng jiàn Yáng Shí Yóu Cù
等了半天，程颐才慢慢儿睁开眼睛，见杨时、游酢
zhàn zài wài miàn (mian) chī le yì jīng shuō dào ā ā nǐ men liǎng
站在外面，吃了一惊，说道：“啊，啊！你们两
wèi zěn me hái méi zǒu Yáng Shí hé Yóu Cù huí dá dào shì de tīng shuō chéng
位怎么还没走？”杨时和游酢回答道：“是的，听说程
lǎo xiān sheng bó xué duō cái suǒ yǐ xiǎng bāi nín wéi shī zhè shí hou mén wài
老先生博学多才，所以想拜您为师。”这时候，门外
de xuě yǐ jīng jī le yì chǐ duō hòu le ér Yáng Shí hé Yóu Cù bìng méi yǒu yì sī pí
的雪已经积了一尺多厚了，而杨时和游酢并没有一丝疲
juàn hé bú nài fán de shén qíng Chéng Yí shuō dào kàn nǐ men zhè me hào xué jiù
倦和不耐烦的神情。程颐说道：“看你们这么好学，就
dāng wǒ de dì zǐ ba yú shì tā xīn rán jiē shòu le Yáng Shí hé Yóu Cù
当我的弟子吧。”于是他欣然接受了杨时和游酢。

chéng mén lì xuě zhè ge chéng yǔ bǐ yù zūn jìng lǎo shī chéng kěn
“程门立雪”这个成语，比喻尊敬老师，诚恳
qiú xué
求学。

課題部門③

jǐng dǐ zhī wā

井底之蛙

(漢字のみ 366 文字)

yǒu yì zhī qīng wā yì zhí zhù zài yì kǒu jǐng lǐ (lǐ) tā gāo xìng shí zài
 有一只青蛙一直住在一口井里。它高兴时，在
 jǐng lǐ (lǐ) tiào lái tiào qù jìn qíng de wán shuǎ wán r lei le jiù shū shū fū
 井里跳来跳去，尽情地玩耍。玩儿累了，就舒舒服
 fu de xiū xi xiū xi tiān rè shí zài jǐng shuǐ zhōng yóu shàng yóu xià jiù zhè yàng
 服地休息休息。天热时，在井水中游上游下。就这样，
 měi tiān dōu jué de hěn kuài huó tā jīng cháng yòu dé yì yòu zì háo de xiǎng
 每天都觉得很快活。它经常又得意又自豪地想：
 wǒ shì zhè jǐng lǐ (lǐ) de zhǔ rén wǒ de shēng huó jiǎn zhí xiàng shén xiān yì bān
 我是这井里的主人，我的生活简直像神仙一般
 de xiāo yáo zì zài
 地逍遥自在！

yǒu yì tiān zhè zhī qīng wā zhèng zài zì dé qí lè de shí hou hū rán tīng
 有一天，这只青蛙正在自得其乐的时候，忽然听
 jiàn (jiàn) yǒu shuí (shéi) zài jiào tā tā tái qǐ tóu xiàng jǐng kǒu yí kàn yì
 见有谁在叫它。它抬起头向井口一看，一
 zhī dà hǎi guī de tóu jī hū zhē zhù le jǐng kǒu shàng de bàn biān tiān dà hǎi guī wèn
 只大海龟的头几乎遮住了井口上的半边天。大海龟问
 qīng wā qīng wā lǎo dì nǐ jiàn guò (guo) dà hǎi ma qīng wā tīng le dà
 青蛙：“青蛙老弟，你见过大海吗？”青蛙听了大
 hǎi guī de huà hào qí de wèn dào dà hǎi dà hǎi yǒu wǒ de jǐng dà ma hǎi
 海龟的话，好奇地问道：“大海？大海有我的井大吗？海
 guī lǎo xiōng wǒ de jǐng kě dà le huān yíng nǐ xià jǐng lái zuò kè dà hǎi guī
 龟老兄，我的井可大了！欢迎你下井来作客。”大海龟
 bèi tā shuō dòng le xīn zhēn xiǎng xià jǐng qù kàn kan kě shì (shì) dà hǎi guī
 被它说动了心，真想下井去看看。可是，大海龟
 de zuǒ tuǐ hái méi kuà jìn jǐng qù (qu) yòu tuǐ de xī gài yì jīng bèi jǐng lán bàn zhù
 的左腿还没跨进井去，右腿的膝盖已经被井栏绊住
 le yú shì dà hǎi guī zhǐ hǎo fú zài jǐng kǒu biān shàng (shàng) gěi qīng wā
 了。于是，大海龟只好伏在井口边上，给青蛙
 jiǎng zì jǐ chàng yóu dà hǎi de jīng lì gào sù (su) tā hǎi yǒu duō me de shēn
 讲自己畅游大海的经历，告诉它，海有多么地深、
 duō me de guǎng hǎi lǐ (lǐ) de shì jiè yǒu duō me de jīng cǎi tīng le hǎi guī de
 多么地广；海里 的世界有多么地精彩。听了海龟的
 huà qīng wā zhè cái zhī dào (dao) jǐng wài de tiān dì yǒu nà me dà tā yòu jīng
 话，青蛙这才知道，井外的天地有那么大。它又惊
 qí yòu cán kuì gǎn dào zì jǐ de jiàn shì zhēn shì tài shǎo le
 奇又惭愧，感到自己的见识真是太少了。

chéng yǔ jǐng dǐ zhī wā yòng lái bǐ yù jiàn shì duǎn qiǎn què yòu wàng zì
 成语“井底之蛙”用来比喻见识短浅，却又妄自
 zūn dà de rén
 尊大的人。

【課題部門あらすじ紹介】

課題部門①

見掛け倒し（黔驴技穷）

中国の貴州省にはずっとロバという動物はいなかった。後にある者が、船でロバをその地に運んできたがロバはなんの役にも立たなかったので山に置き去られた。そこで一頭の虎がロバと出くわした。初めてロバを見た虎は怖がっていたがロバが何もしないので怖がることをやめた。ロバは蹄で虎を蹴ったり大きな声で鳴いたりしたが恐れをなくした虎の前にはなすすべなく食べられてしまった。

初めて見るものは恐れを抱くが見掛け倒しということもあるということ。

課題部門②

雪の中、程門に立つ（程門立雪）

中国の北宋の時代、程顥と程頤兄弟にはたくさんの弟子がいた。その内、程顥の下で学んでいた一人は、程顥亡き後、友達と共に弟の程頤に教えを請うことにした。程頤はちょうど瞑想中であったため、二人は傍で待っていたが、程頤が二人に気がついた時には雪が一尺ほど積もっていた。

師を敬い真心から教えを求めること。

課題部門③

井の中の蛙（井底之蛙）

井戸の中に住むカエルは毎日とても楽しく過ごし、自分の人生はまるで神のようだと話していた。ある日、井戸の外からカメが蛙に話しかけた。蛙はカメに井戸の中で一緒に泳ごうと話すが井戸が小さいためカメは井戸に入ることが出来ない。カメは蛙に海について話したところ、蛙は井戸の外に大きな世界があることを知らなかった。蛙は自分の知らない大きな世界があることに驚き、自分の見識の狭さに恥ずかしくなった。

自分の世界が全てであると思ひ込み、更に広い世界があることに気づかず得意になっている愚かなものという意味。